Pennsylvania Courts Language Services Feedback Form

نموذج **إبداء الملاحظات** حول الخدمات اللغوية بمحاكم ولاية بنسلفانيا

*Completing this form will **NOT** affect the outcome of any court matter.*

***لن** يؤثر استكمال هذا النموذج بأي شكل من الأشكال في نتيجة أي قضية منظورة أمام المحكمة.*

Help us improve language services by providing your feedback. Your feedback is welcome and will not result in any adverse action./
تسعدنا مساعدتكم لنا في الارتقاء بالخدمات اللغوية من خلال مشاركة ملاحظاتكم. إننا نُثمّن ملاحظاتكم، ونؤكد أن تقديمها لن يترتب عليه أي إجراء سلبي بحقكم.

LANGUAGE SERVICES FEEDBACK/ ملاحظات حول الخدمات اللغوية

County/:المقاطعة _____ **Today's Date/:تاريخ اليوم** _____

Date of Court Interaction/:تاريخ التعامل مع المحكمة _____

1. What court were you in?/ في أي محكمة كنت؟

- ☐ Magisterial District Court (MDJ) or Phila. Municipal Court/ محكمة المقاطعة الجزئية (MDJ) أو المحكمة البلدية في فيلادلفيا
  MDJ Court Number/:رقم محكمة المقاطعة الجزئية
  _____
- ☐ Court of Common Pleas/ محكمة الدعاوى العامة

2. Where did your business with the court take place?/ أين تم إنجاز معاملتك داخل المحكمة؟

- ☐ Courtroom or hearing room/ داخل قاعة المحكمة أو قاعة الجلسات
- ☐ Front counter or desk/ عند شباك أو مكتب الاستقبال
- ☐ Court services office (ex. Probation, Domestic Relations, etc.)/ في مكتب الخدمات القضائية بالمحكمة (مثل: إدارة المراقبة، إدارة العلاقات الأسرية، وغيرها)
- ☐ Other/ غير ذلك: _____

3. Notice of Language Rights:/ إخطار بشأن حقوقك اللغوية:

- ☐ I was informed of my right to an interpreter with my hearing notice (or subpoena)./ تم إبلاغي بحقي في الاستعانة بمترجم فوري ضمن إخطار الجلسة (أو أمر الاستدعاء).
- ☐ I did not receive information about my right to an interpreter with my hearing notice (or subpoena)./ لم أتلقَّ ضمن إخطار الجلسة (أو أمر الاستدعاء) أي معلومات بشأن حقي في الاستعانة بمترجم فوري.
- ☐ Not Applicable/.لا ينطبق

4. Requesting an interpreter:/ طلب الاستعانة بمترجم فوري:

- ☐ I contacted the court to request an interpreter before the day of my hearing/court business./ تواصلت مع المحكمة قبل حلول تاريخ الجلسة/المعاملة لطلب مترجم فوري.
- ☐ I requested an interpreter when I arrived for my hearing/court business./ طلبت مترجمًا فوريًا عند وصولي لحضور الجلسة/إنجاز معاملتي بالمحكمة.
- ☐ I did not request an interpreter./ لم أتقدم بطلب للاستعانة بمترجم فوري.

5. I requested an interpreter by:/ قدمت طلب الاستعانة بمترجم فوري:

- ☐ Phone/عبر الهاتف
- ☐ In Person/باليد
- ☐ Email/عبر البريد الإلكتروني
- ☐ Not Applicable/لا ينطبق

6. Were you provided with an interpreter at the front office counter?/ هل تم توفير مترجم فوري لك عند مكتب الاستقبال؟

- ☐ Yes/نعم
- ☐ Not Applicable/لا ينطبق
- ☐ No/لا

7. Did you see information posted about your right to an interpreter in the courthouse or court office?/ . هل لاحظت وجود معلومات منشورة داخل المحكمة أو أحد مكاتبها بشأن حقك في الاستعانة بمترجم فوري؟

- ☐ Yes/نعم
- ☐ Not Applicable/لا ينطبق
- ☐ No/لا

8. If you were in court for a hearing, check all boxes that apply to you: / إذا كنت قد ذهبت إلى المحكمة لأجل حضور جلسة، فحدد جميع الخيارات التي تنطبق عليك:

8A. ☐ An interpreter WAS provided:/ تم توفير مترجم فوري:

- ☐ In person at my hearing. / حضر المترجم شخصيًا أثناء الجلسة.
- ☐ By video at my hearing./ شارك المترجم عبر الاتصال المرئي أثناء الجلسة.
- ☐ By phone at my hearing./ قدم المترجم خدماته عبر الهاتف أثناء الجلسة.

Pennsylvania Courts Language Services Feedback Form

نموذج **إبداء الملاحظات** حول الخدمات اللغوية بمحاكم ولاية بنسلفانيا

*Completing this form will **NOT** affect the outcome of any court matter.*

***لن** يؤثر استكمال هذا النموذج بأي شكل من الأشكال في نتيجة أي قضية منظورة أمام المحكمة.*

8B. ☐ An Interpreter WAS NOT provided and / لم يتم توفير مترجم فوري، كما أنه:

- ☐ the hearing was postponed./ تم تأجيل الجلسة.
- ☐ I was told the court can proceed without an interpreter./ تم إبلاغي بأن المحكمة يمكن أن تواصل الإجراءات دون مترجم فوري.
- ☐ I was asked to have a family member or someone else interpret./ طُلب مني الاستعانة بأحد أفراد أسرتي أو بأي شخص آخر للقيام بالترجمة.

9. How would you rate the quality of the interpretation? (if applicable)/ ما تقييمك لجودة خدمات الترجمة الفورية؟ (حسب الانطباق)

☐ 1 (poor) (ضعيفة) ☐ 2 ☐ 3 ☐ 4 ☐ 5 (excellent) (ممتازة)

10. How would you rate the process for requesting interpreter services?/ ما تقييمك لإجراءات طلب خدمات الترجمة الفورية؟

☐ 1 (difficult) (صعبة) ☐ 2 ☐ 3 ☐ 4 ☐ 5 (easy) (سهلة)

Please provide any additional information that you would like us to know/ يُرجى إضافة أي معلومات أخرى تود مشاركتها معنا :

COMPLAINT AND CONTACT INFORMATION (*Optional*)/ الشكوى وبيانات التواصل (اختياري)

You may choose to have your feedback treated as a formal complaint, in which case you will receive a written response following review and investigation. However, any feedback that concerns judicial decision making or alleges judicial misconduct will be treated as feedback and will not receive a response./ يمكنك اختيار اعتبار ملاحظاتك شكوى رسمية، وستتلقى في هذه الحالة ردًا كتابيًا بعد مراجعة الشكوى واستكمال إجراءات التحقيق فيها. أما الملاحظات التي تتعلق بالقرارات القضائية أو تتضمن ادعاءات بشأن سوء السلوك القضائي، فسيتم التعامل معها باعتبارها ملاحظات فقط، ولن يصدر بشأنها أي رد.

Please remember, this office cannot review judicial decisions or investigate alleged judicial misconduct. If you wish to challenge a judicial decision or an alleged legal error, it must be done through the judicial process. If you believe there has been judicial misconduct, you may file a complaint with the Judicial Conduct Board (www.judicialconductboardofpa.org)./ يُرجى العلم أن هذا المكتب غير مخول بمراجعة القرارات القضائية، كما أنه غير مختص بالتحقيق في ادعاءات سوء السلوك القضائي. وفي حال كنت ترغب في الطعن في قرار قضائي، أو تدّعي وقوع خطأ قانوني، فيجب اتباع الإجراءات القضائية المقررة. أما إذا كنت تعتقد بوقوع سوء سلوك قضائي، فيمكنك تقديم شكوى إلى مجلس السلوك القضائي (Judicial Conduct Board) عبر الموقع الإلكتروني (www.judicialconductboardofpa.org).

Would you like to treat this feedback as a formal complaint? Important: You MUST complete the contact and case information sections below for your feedback to be reviewed as a formal complaint./ **هل ترغب في التعامل مع هذه الملاحظات باعتبارها شكوى رسمية؟** تنبيه مهم: يجب عليك استكمال قسمي بيانات التواصل وبيانات القضية الواردين أدناه حتى يتم النظر في ملاحظاتك باعتبارها شكوى رسمية.

- ☐ Yes/نعم
- ☐ No/لا

Pennsylvania Courts Language Services Feedback Form

نموذج **إبداء الملاحظات** حول الخدمات اللغوية بمحاكم ولاية بنسلفانيا

*Completing this form will **NOT** affect the outcome of any court matter.*

***لن** يؤثر استكمال هذا النموذج بأي شكل من الأشكال في نتيجة أي قضية منظورة أمام المحكمة.*

May we contact you?/هل يمكننا التواصل معك؟

- ☐ Yes/نعم
- ☐ No/لا

Completing the next sections is optional if you are not submitting this form as a formal complaint. Your case and contact information will help us respond to your comments and obtain more information from you, if necessary. This information will not be released to any non-court agency or individual, except where required by law or court rule./ إذا لم تكن تقدم هذا النموذج باعتباره شكوى رسمية، فإن استكمال الأقسام التالية هو أمر اختياري. حيث ستساعدنا بيانات القضية وبيانات التواصل في الرد على تعقيباتك أو الحصول منك على معلومات إضافية عند الحاجة. ولن تتم مشاركة هذه المعلومات مع أي جهة أو شخص خارج السلطة القضائية، إلا إذا كان الإفصاح عنها مطلوبًا بموجب القانون أو قواعد المحكمة.

Contact Information/ بيانات التواصل:

Name/الاسم _____

Address/العنوان _____

City/المدينة _____ State/الولاية ____ Zip/الرمز البريدي _____

Telephone Number/رقم الهاتف _____ TTY/ (TTY) لمستخدمي الهواتف النصية _____

Email/البريد الإلكتروني _____

Preferred language/ *اللغة المفضلة* _____

Case Information/ بيانات القضية:

Case Number/رقم القضية : _____

Judge/القاضي : _____

Court/المحكمة : _____

Time/الوقت : _____

THANK YOU FOR GIVING US YOUR FEEDBACK!

نشكرك على تخصيص وقتك لمشاركة ملاحظاتك!

Upon completion of this form please hand it in to the Court Administration Office or submit this to the contact information listed below: / بعد الانتهاء من استكمال هذا النموذج، يُرجى تسليمه إلى مكتب إدارة المحكمة أو إرساله إلى جهة الاتصال الموضحة أدناه Language Access Coordinator Court Administration Services Center, 4th Floor 633 Court Street Reading, PA 19601 Email: interpreter@berkspa.gov	You may also file a separate complaint with the United States Department of Justice (DOJ) at/ يمكنك أيضًا تقديم شكوى مستقلة إلى وزارة العدل الأمريكية (DOJ) على العنوان التالي: Federal Coordination and Compliance Section Civil Rights Division U.S. Department of Justice 950 Pennsylvania Avenue NW Washington, D.C. 20530 رقم الهاتف: (888) 848-5306